

# La Bonne Nouvelle

*O Sing Glad Tidings*

Traditional  
English text by Paulette Anderson

French Carol  
arr. Robert Sieving

**Smoothly; always flowing** ♩ = 40

Instrument in C

Keyboard

*And*   \* *And*   \* *simile*

9

Unison

La O Bon - ne Nou - sing - glad

© Copyright 1996 by Santa Barbara Music Publishing, Inc. / For all countries  
Printed in the U.S.A.

11

vel - le, Un pau - vr'en - fant est né  
 tid - ings, For us a Child is born.

C'est dans une é - ta - ble, Qu'il a é - té don -  
 la a low - ly man - ger, On Christ - mas

For Perusal Only

17

né. Pen - dant cette nuit le Christ est né c'é -  
 morn. With love this night He comes to us, Him -

19

Soprano

tait pour nous — son Ar - ri - vée, Ve - nez pas - teurs, off -  
 self a Child — He dwells in us, Come, shep - herds give with

Alto

tait pour nous — son Ar - ri - vée, Ve - nez pas - teurs, off -  
 self a Child — He dwells in us, Come, shep - herds give with

*molto rit.*

rir vos coeurs, ai - mez cet en - fant si ai - ma - ble.  
 lov - ing hearts, all praise to the Child — so ho - ly.

*molto rit.*

rir vos coeurs, ai - mez cet en - fant si ai - ma - ble.  
 lov - ing hearts, all praise to the Child — so ho - ly.

*molto rit.*

25 *a tempo*

*a tempo*

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It contains a melodic line with a long slur over the first four measures. The piano accompaniment is shown in two staves below: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a measure number '33' in a small box. It contains a melodic line with a long slur. The piano accompaniment is shown in two staves below: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. A large, semi-transparent red watermark with the text 'For Perusal Only' is overlaid across the center of the system.

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef, containing a melodic line with a long slur. The piano accompaniment is shown in two staves below: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics 'Ve - Come,' are written below the piano part. A 'div.' marking is present above the final note of the vocal line. The piano accompaniment includes a long slur over the first two measures of the right hand.

nez pas-teurs, off -rir vos coeurs, ai -mez cet en -fant si ai -  
 shep - herds give, with lov - ing hearts, all praise to the Child\_\_\_ so

nez pas-teurs, off -rir vos coeurs, ai -mez cet en -fant si ai -  
 shep - herds give, with lov - ing hearts, all praise to the Child\_\_\_ so

unison

ma - ble. La Bon - ne Nou - vel - - le,  
 ho - ly. O sing - glad tid - - ings,

ma - ble. La Bon - ne Nou - vel - - le,  
 ho - ly. O sing - glad tid - - ings,

For Perusal Only

## © protection

47 *rit.*

ta - ble, Qu'il nous est don - né.  
 man - ger, On Christ - mas morn.

ta - ble, Qu'il nous est don - né.  
 man - ger, On Christ - mas morn.

*rit.*



The image shows a musical score for a piece titled 'The Arranger: Robert Steving'. It consists of five staves. The top three staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The piano part includes markings for 'L.H.' (Left Hand) and 'R.H.' (Right Hand), and a tempo marking of 'molto rit.' (molto ritardando). There are also some performance markings like 'Squ.' and 'R.H.' above the piano part.

# For Perusal Only

The arranger: Robert Steving  
 Robert Steving is Director of Choral Activities at Apollo High School in Saint Cloud, Minnesota. His degrees are from Saint Cloud State University. In 1997 he received ACLA of Minnesota's Conductor of the Year Award.

## Performance Notes

The obligato may be played by a violin, or any treble C woodwind including a soprano recorder. The instrumentalist should possess the ability to phrase well in a *cantabile* style.

Sung French should avoid excessive nasalization, and must employ Italianate vowel production as well as the rolled 'r'. A singer trained to sing in French will be the conductor's best resource should help be needed with the pronunciation.

## Background Notes

The arranger found the traditional melody in a long out-of-print music textbook. The French text of this arrangement was adapted from the non-credited textbook version. Both the adaptation and the translation below are by Paulette Anderson.

La Bonne Nouvelle, un pauvre enfant est né,  
*Good news, a lowly child is born,*  
 C'est dans une étable, qu'il a été donné.  
*It's in a stable that he was given (to us).*  
 Pendant cette nuit le Christ est né,  
*During this night the Christ was born,*  
 Et c'est pour nous son Arrivée.  
*It is for us he comes.*  
 Venez, pasteurs, offrir vos coeurs,  
*Come, shepherds, to offer your hearts.*  
 Aimez cet enfant si aimable.  
*Love this child so loveable.*

## Range

The image shows a musical staff with a treble clef. It indicates the vocal range from Soprano (S) to Alto (A). The notes shown are G4 (Soprano) and C5 (Alto).

Visit [www.sbmp.com](http://www.sbmp.com)  
 ...to hear complete recordings  
 ...to see complete scores  
 of the entire SBMP catalog